



14th Conference of the International Association of Arabic Dialectology

المؤتمر الرابع عشر للرابطة الدولية لدراسة اللهجات العربية

June 28-July 01, 2022

Granada, Faculty of Translation and Interpreting

Organizers:



UNIVERSIDAD DE GRANADA

Departamento de Estudios Semíticos



UNIDAD ASOCIADA
PATRIMONIO CULTURAL ÁRABE E ISLÁMICO
UGR > CSIC (EEA-ILC)

Sponsors:

FFI2017-87533-P AEI/FEDER, UE PID2019-107217GB-I00 ILINKB20056



UNIVERSIDAD DE GRANADA

Con el apoyo del Vicerrectorado de Investigación y transferencia de la UGR



albacin

PROGRAM



© María Marsilio Martín
@marsiliomartin

DAY 1: Tuesday 28th June 2022

08:30-9:30	Registration and payment of AIDA membership		
09:30-10:00	Welcome address ROOM ALFONSO X		
	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 1		Chair: Gabriel Rosenbaum	Chair: Ahmed-Salem Ould Mohamed Baba
10:15-10:45		Simone Bettega , Erik Anonby & Stephan Procházka <i>The Distinctive Singular Demonstratives of Musandam Arabic and the Historical Linguistic Geography of Arabia</i>	Mike Turner <i>Colloquial Features in Mal'abat al-Kaṭīf az-Zarhūni (Morocco, 14th century)</i>
10:45-11:15		Amir Azad Adli Al-Kathiri ملاحظات حول اللغة العامية البدوية في جنوب الشرقية، سلطنة عمان	Felipe Francisco <i>Moroccan Arabic in Portuguese sources: the case of Yahya ben Tafuṭ's correspondence</i>
11:15-11:45		Sara Al Sheyadi <i>The variable (ḍ) in a Bedouin dialect in northern Oman</i>	Esma Larbi <i>Étude d'une variété arabe du XVI^e siècle à travers une missive de la période zianide (Maghreb central)</i>
11:45-12:15		David Wilmsen <i>Presentative aku/aki in Emirati Arabic</i>	Issam Marjani <i>Documenta in arabico. Les lettres de la collection Adami-Lami (XVII-XVIII siècles) : forme et fonction, contenu et contexte</i>
12:15-12:45		Hind Alaodini <i>The spoken Arabic in Dammam and the effect of migration: A case study of the Dawāsir</i>	Ángeles Vicente <i>Contact inter-dialectal à Ceuta au Moyen Âge : arabe andalou et marocain dans une œuvre littéraire de laḥn al-ṣāmma</i>

DAY 1: Tuesday 28th June 2022

12:45-14:15	LUNCH BREAK		
	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 2	Chair: Shabo Talay	Chair: Ángeles Vicente	Chair: Jérôme Lentin
14:15-14:45		Jairo Guerrero <i>Le parler de Berkane entre hier et aujourd'hui : variation intergénérationnelle dans une variété de l'Oriental</i>	Esther Ravier <i>La négation du verbe inaccompli préverbe en b- en arabe du Caire</i>
14:45-15:15		Alexandrine Barontini <i>Variation et accommodation intra-dialectale en arabe marocain</i>	Julie Haslé <i>Interpreting and organizing the verbal system of Cairene Arabic</i>
15:15-15:45		Montserrat Benítez Fernández <i>Variation diagénique, entre la ruralité et la stigmatisation ?</i>	Liesbeth Zack <i>From pioneer to thug: lexical change in Cairene Arabic</i>
15:45-16:15	COFEE BREAK		
16:15-16:45	Yaşar Acat <i>العناصر اللغوية المشتركة بين اللهجة المحلمية العربية واللهجة الطورية السريانية</i>	Laila Bensalah <i>Réflexion sociolinguistique sur le parler Yazghi : vocabulaire, origine et interprétation</i>	Karlheinz Mörth & Claudia Laaber <i>Repurposing encyclopaedic data for lexicographic research: the special case of the Egyptian Arabic Wikipedia</i>
16:45-17:15	Gabriel Biṭuna <i>Ḥmīr šayš yzarzəru? Quadrilateral verbs in Siirti Arabic</i>	Jacopo Falchetta <i>Comparing four levels of linguistic variation: new data for Moroccan dialectology</i>	Nihad Fottouh & Bohdan Horvat <i>A Voice for the Marginalized: Egyptian Arabic in Mahraganāt Songs</i>
17:15-17:45	Mahmut Agbaht & Martin Greve <i>The Performance-Practice of the Fann, a Genre of Oral Poetry in the Alawi Community in the Hatay (Antioch) Province of Turkey, with a Preliminary Comparison to Related Genres</i>	Dominique Caubet, Catherine Miller & Karima Ziamari <i>Ultras au Maroc: style de vie, façon de parler</i>	Letizia Lombezi <i>El-ʿāmmiyye hiye-l-fuṣḥa? Analysis of lexicon and syntax strategies of the "most eloquent" Arabic for COVID institutional communication</i>

DAY 2: Wednesday 29th June 2022

	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 3	Chair: Marie-Aimée Germanos	Chair: Aziza Boucherit	Chair: Dominique Caubet
09:00-09:30	Jérôme Lentin <i>Présentatif ? Subordonnant □ complémenteur ? Réflexions sur ʔann- (o) à partir des dialectes du Bilād al- Šām et de quelques autres</i>		Adam Benkato & Christophe Pereira <i>La copule yabda en arabe tunisien et libyen</i>
09:30-10:00	Henri Bensaria <i>Phénomènes de pause dans le parler arabe de Bšarre (Liban)</i>		Aisha Saad <i>Les emplois de la particule mtāʿ en arabe libyen de Benghazi</i>
10:00-10:30	Ana Iriarte Díez <i>Discursive tools in highly affective communicative contexts: Lebanese Arabic as a case study</i>	Catherine Taine-Cheikh <i>Changements sémantiques et fonctionnels dans les domaines de l'altérité et de l'exception</i>	Naima El Tagouri <i>Caractéristiques du langage des enfants arabes libyens</i>
10:30-11:00	Hana El-Shazli <i>Borrowings in Cypriot Maronite Arabic: a statistical study</i>	Ahmed Salem Ould Mohamed Baba <i>Le ḥassāniyyā arabisé ou zraygā dans la presse</i>	
11:00-11:30	COFFEE BREAK		
	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 4	Chair: Gabriel Biṭuna	Chair: Christophe Pereira	Chair: Stephan Procházka
11:30-12:00	Islam Youssef <i>R in the Tigris qeltu-dialects of Mesopotamia</i>	Estefanía Valenzuela Mochón <i>Strict Agreement with Non-Human Plurals in Premodern Western Manuscripts</i>	Carmen Berlinches Ramos <i>Gender Discursive Differences in Damascus Arabic</i>
12:00-12:30	Assaf Bar-Moshe <i>The Jewish Arabic Dialect of ʿĀna – An Euphrates Branch Dialect of the Qəltu Family</i>	Amina Naciri-Azzouz <i>Le pluriel dans un contexte de changement linguistique : le cas de Ghomara (nord du Maroc)</i>	Samar Chenouda <i>L'impact du dialectal syro-libanais dans la poésie dialectale égyptienne de Fouad Haddad</i>

DAY 2: Wednesday 29th June 2022

	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 4	Chair: Gabriel Biṭuna	Chair: Christophe Pereira	Chair: Stephan Procházka
12:30-13:00	George Grigore <i>Onomatopoeias in Baghdadi Arabic</i>	Jordi Aguadé & Abderrazak Salim <i>New data on the Arabic dialect of Tangier</i>	Daniela Rodica Firanesu <i>Halla' bi-ha-š-šāre'-da be-z-zabṭ ... On Mixed Syro-Egyptian from "Little Damascus"</i>
13:00-13:30		Massinissa Garaoun <i>A propos du suffixe augmentatif -in(a) parmi les pronoms de l'arabe préhilalien algéro-marocain</i>	Emanuela De Blasio <i>Comics in Syria: the case of Kōktēl "Cocktail"</i>
13:30-15:00	LUNCH BREAK		
	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 5	Chair: Ahmed-Salem Ould Mohamed Baba	Chair: David Wilmsen	Chair: Jordi Aguadé
15:00-15:30	Rosa Pennisi <i>Darija 'médiane/éduquée' dans al-'arabiyyatu ad-dāriġatu et Goud : variation syntaxique et stylistique dans la production écrite formelle</i>	Miriam Al Tawil <i>Negation in a Rural Variety of Northern Jordan</i>	Volkan Bozkurt <i>Khorasan Arabic: Findings from Arabkhane and Khalaf (Iran)</i>
15:30-16:00	Jiří Bedrnicek <i>Présence des dialectes dans les médias audiovisuels du Maghreb francophone contemporain</i>	Angeliki Sigourou <i>Conservative and Innovative Features in the Expression of Negation in Bedouin Tribes of Palestine</i>	Dina El Zarka & Bettina Leitner <i>A new language documentation project on Arabic varieties in South Iran: goals and preliminary results</i>
16:00-16:30	Cristina Bozza <i>"Ḥikāya ša'biyya": Writing Moroccan Dāriža between tradition and innovation</i>	Charles Joukhadar <i>Non-verbal Negation in the Arabic of Zgharta</i>	Zviadi Tskhvediani <i>Central Asian Arabic: Inner Evolution of Arabic Linguistic Signs (C1 Guttural Verbs)</i>

DAY 2: Wednesday 29th June 2022

	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 5	Chair: Ahmed-Salem Ould Mohamed Baba	Chair: David Wilmsen	Chair: Jordi Aguadé
16:30-17:00	Karen McNeil <i>Orthography and standardization in written Tunisian Arabic: A corpus study</i>	Thomas A. Leddy-Cecere <i>Toward a Diachrony of Arabic Negated Pronouns: Drift or Inheritance?</i>	Guram Chikovani <i>Auxiliary Words and Particles in Central Asian Arabic</i>
19.30	TOURIST TOUR OF THE ALBAICIN NEIGHBORHOOD		

DAY 3: Thursday 30th June 2022

	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 7	Chair: Catherine Miller	Chair: George Grigore	Chair: Stefano Manfredi
09:30-10:00	Florentina-Laurența Pîrlog <i>How language illustrates class difference in the modern Egyptian cinema</i>	Stephan Procházka <i>How solid is the linguistic basis for the Bedouin-sedentary split used in the classification of Arabic dialects?</i>	Valentina Serreli & Valentina Schiattarella <i>Arabic discourse markers in Berber-Arabic bilinguals' L1 and L2</i>
10:00-10:30	Gisela Kitzler <i>"Bi-luġit il-ġalāba haġanni yāḅa!" [1] "Man, we're gonna sing in the language of the poor people!" Class, language ideology and Egyptian mahraganāt music</i>	Marie-Aimée Germanos <i>Les démonstratifs proximaux en arabe libanais</i>	Evgeniya Gutova <i>Arabic verb forms in Senhaja Berber (Northwest Morocco): from lexical to morphological borrowing</i>
10:30-11:00	Gabriel Rosenbaum <i>The influence of Egyptian Cinema on Egyptian Arabic</i>	Eva Gurgenishvili <i>قلب المكان في اللهجات العربية السورية</i>	

DAY 3: Thursday 30th June 2022

11:00-11:30	COFFEE BREAK		
	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 6	Chair: Luca D'Anna	Chair: Simone Bettega	Chair: Karima Ziamari
11:30-12:00	Alessia D'Accordio Berlinguer <i>Is there a non-qayrawānī pre-Hilali Arabic?</i>	Veronika Engler <i>Navigating Arabic Varieties: Code Switching, Code Mixing and Hybridity in Omani Radio Programs</i>	Ikram Moufid <i>La violence verbale au Maroc sur les réseaux sociaux</i>
12:00-12:30	Aleksandra Naddari <i>The pronominal suffixes in the Arabic dialect of Nefza (Northwest Tunisia)</i>	Mina Afkir <i>Mixed Arabic in modern oral texts: Structural constraints</i>	Laura Gago <i>The impact of the sociolinguistic debate in Morocco in the pan-Arabist discourse: the case of Abd-el Ali El-Oudghiri's publications (1997-2019)</i>
12:30-13:00-	Veronika Ritt-Benmimoun <i>From šnōwa to šinhu and from waqtāš to wēmta: The use of interrogatives in Northwestern and Central Tunisia</i>		Omar Salem Ould García <i>On the Judeo-Arabic traits of two Genizah letters</i>
13:00-13:30	Cristina La Rosa <i>The auxiliary walla-ywalli in Tunisian Arabic and in other Maghrebi varieties</i>	Stefano Manfredi <i>Creolization as a booster of cyclical change. The case of Sudanic (pidgin)creoles</i>	
13:30-15:00	LUNCH BREAK		
SESSION 8	ROOM ALFONSO X		
15:00-15:30	TRIBUTE TO FEDERICO CORRIENTE AND PETER BEHNSTEDT		
15:30-16:30	CELEBRATION OF AIDA 30TH ANNIVERSARY		
16:30	GENERAL ASSEMBLY OF AIDA		
20:30	CONFERENCE DINNER Casa del Chapiz (EEA, CSIC) C/ Cuesta del Chapiz, 22		

DAY 4: Friday 1st July 2022

	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 9	Chair: Veronika Ritt-Benmimoun	Chair: Islam Youssef	Chair: Catherine Taine-Cheikh
09:30-10:00	Andrei Avram <i>Voicing and devoicing in the history of Maltese</i>	Ori Shachmon & Elitzur Bar-Asher Siegal <i>Direct evidence for Barth's Law - the Arabic dialect of Hugariyyah</i>	Aziza Boucherit <i>À propos du rôle des pronoms supports de détermination dans les composés nominaux en arabe algérien</i>
10:00-10:30	Maciej Klimiuk <i>Atlas of the Maltese Dialects of Gozo: Preliminary Findings</i>	Mona al-Maqtari <i>Les différents emplois de bi en arabe yéménite (dialectes de Sanaa, d'Aden et de Taïz)</i>	Naima Benaïcha Ziani <i>L'enseignement des dialectes Magrébins à L'université d'Alicante : Le cas de l'Algérien</i>
10:30-11:00		Vera Tsukanova <i>Non-trivial meanings of derived verbal stems in the dialects of Arabic</i>	Nino Ejibadze <i>Tell a Joke, Teach Arabic Dialects</i>
11:00-11:30	COFFEE BREAK		
	ROOM 12	ROOM 13	ROOM 15
SESSION 10	Chair: Laura Gago	Chair: Shabo Talay	Chair: Catherine Taine-Cheikh
11:30-12:00	Victor Gebski <i>The definiteness system of Gabes Judeo-Arabic and Moroccan Arabic: common tendencies and points of divergence</i>	Gunda Kinzl <i>Ramallāwi to the Bones. Local and Global Linguistic Strategies in Palestinian Rap: Haykal as Case Study.</i>	Navdeep Sokhey <i>Navigating Ethnic Identity via Linguistic Accommodation</i>
12:00-12:30	Jonas Sibony <i>Morpho-phonetical adaptations of Hebrew loanwords in Moroccan Judeo-Arabic</i>	Letizia Cerqueglini <i>Cross-Generational Changes in Muṭallaṭ Arabic Color Terms induced by Contact with Modern Hebrew</i>	
12:30-13:00	Luca D'Anna <i>New data on Eqa:l varieties of North-African Judeo-Arabic, with historical and typological considerations</i>	Antonella Torzullo <i>Recent developments in the phonology and morphology of the Arabic Dialect of the Bani Ṣaxar Tribe</i>	
13:00	FINAL LUNCH		

